

Звіт
про врахування рекомендацій та зауважень при перегляді освітньої програми
«Англійсько-український переклад»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

Терміни проходження попередньої акредитаційної експертизи (за наявності): 02.02.2026 р. - 04.02.2026 р.

№ з/ п	Рекомендації та зауваження		Інформація про врахування/ неврахування рекомендацій	Фактичний термін врахування рекомендацій (за наявності – протокол кафедри, ін.)	Примітка
1.	ЕГ/ГЕР за результатами акредитації освітньої програми (Рекомендований термін усунення зауважень відповідно до	1. Увиразнити формування ФК5 і ФК10, передбачивши окремі ОК для забезпечення належного формування теоретико-літературної та методологічно-літературознавчої підготовки здобувачів.	1. Введено ОК «Вступ до літературознавства» (2 семестр) та «Українська література у світовому контексті» (5 семестр).	Протокол засідання програмної ради №2 від 16.04.2026 року; Протокол засідання кафедри теорії і	
		2. Ввести практику систематичного інформування	2. Здобувачів регулярно повідомляють про можливості участі у програмах академічної мобільності та інформальну/неформальну освіту. Олександр Луцку було частково зараховано результати такого навчання з ОК		

звітів ЕГ/ГЕР)	про програми академічної мобільності, про можливості неформальної/інформальної освіти. 3. Під час наступного перегляду змісту РПНД інтегрувати елементи послідовного перекладу, передбачивши конкретні види завдань і форми діяльності з послідовного перекладу на практиці не лише за можливості. 4. Під час чергового оновлення РПНД передбачити можливість відображення опису методів, узгодивши їх із програмними результатами навчання та цілями освітньої програми; чітко виокремити професійно орієнтовані цифрові інструменти як засоби навчання, а не лише як елементи рекомендованої літератури; оновити списки літератури, включивши актуальні джерела за останні 5 років.	«Практика усного та писемного перекладу з англійської мови» та ОК «Академічне письмо». Розширено міжнародну співпрацю шляхом започаткування взаємодії з Інститутом технологій та вищої освіти у Монтерреї (Мексика) в межах програми COIL (Collaborative Online International Learning). У реалізації спільних міжнародних активностей взяли участь два науково-педагогічні працівники кафедри теорії і практики перекладу та 20 здобувачів вищої освіти, що сприяло розвитку міжнародної академічної взаємодії та міжкультурної комунікації. 3. Запроваджено симуляційну перекладацьку конференцію як елемент практичної підготовки здобувачів освіти, які під час виробничої практики не мали можливості здійснювати усний переклад. 4. Внесено відповідні зміни до РП НД під час їхнього оновлення. 5. Розширено співпрацю з роботодавцями шляхом їх залучення до формування тематики студентських наукових досліджень, створення можливостей для проведення досліджень на базі перекладацьких агенцій та бюро під час виробничої практики з дотриманням вимог конфіденційності, участі у науково-	практики перекладу № 12 від 30.04.2026 року.
----------------	--	---	---

		5. Посилити взаємодію з роботодавцями у науково-дослідній діяльності здобувачів, залучаючи представників професійного середовища до керівництва курсовими роботами, підготовки тез доповідей, наукових публікацій та реалізації студентських проєктів. 6. Уніфікувати підходи до виконання індивідуальних навчально-дослідних завдань (ІНДЗ) шляхом визначення єдиних вимог до структури, критеріїв оцінювання та очікуваних результатів виконання таких завдань в усіх освітніх компонентах. 7. Включити до програми атестаційного екзамену з англійської мови завдання, які б сформували у студентів компетентності: ЗК 13, ФК 5 та досягли б таких програмних результатів навчання, як ПРН 5, ПРН 13, ПРН 19 та ПРН 20, а також додати до списку джерел	практичних заходах кафедри теорії і практики перекладу, а також включення представників стейкхолдерів до складу комісій із захисту курсових робіт. 6. Внесено відповідні зміни до РП НД під час їхнього оновлення. 7. У другому семестрі 2025–2026 навчального року до програми атестаційного екзамену з англійської мови (ОП 2022 року) внесено зміни, спрямовані на формування ЗК13, ФК5 та досягнення ПРН5, ПРН13 і ПРН19. Зокрема, для формування ЗК13 та досягнення ПРН19 до переліку екзаменаційних завдань включено мовно-стилістичний аналіз англомовного тексту. Для формування ФК5 та досягнення ПРН5 і ПРН13 доповнено перелік завдань творчого характеру, що передбачають розгортання здобувачем освіти комунікативної ситуації на задану тематику. Під час оновлення робочої програми атестаційного екзамену з англійської мови для здобувачів, які навчаються за ОП 2023 року уточнено відповідність програмних результатів навчання шляхом виключення ПРН20. 8. Оновлено формулювання ПРН 24. Формулювання «Знати специфіку		
--	--	---	--	--	--

		матеріали, які б допомогли досягти ПРН 13 (аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості). 8. Актуалізувати ПРН з урахуванням динаміки розвитку перекладацької галузі, зокрема цифрових технологій перекладу, машинного перекладу та постредагування, аудіовізуального й спеціалізованого перекладу, з метою підвищення конкурентоспроможності випускників на ринку праці.	аудіовізуального перекладу» замінено на «Використовувати сучасні цифрові технології перекладу, інструменти машинного перекладу та постредагування для виконання письмового, аудіовізуального і спеціалізованого перекладу».		
2.	Відгуки стейкхолдерів	Посилити практичну підготовку майбутніх перекладачів шляхом розвитку навичок роботи з цифровими перекладацькими технологіями, критичного аналізу інформаційних джерел, художнього перекладу та постредагування	Розроблено та у 2026-2027 н.р. до каталогу ВД буде внесено курси щодо розвитку навичок постредагування машинного перекладу та роботи з цифровими перекладацькими технологіями. Запровадження таких дисциплін розширює та підсилює результати навчання, сформовані під час вивчення обов'язкової ОК «Технології автоматизації перекладу».	Протокол засідання програмної ради №2 від 16.04.2026 року; Протокол засідання	

	машинного перекладу, а також приділити особливу увагу формуванню високого рівня володіння українською мовою. (Софія Шуль)		кафедри теорії і практики перекладу № 12 від 30.04.2026 року.	
	Розширити перелік вибірових освітніх компонентів з метою забезпечення більш гнучкої індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти та врахування сучасних потреб ринку праці, зокрема шляхом запровадження дисциплін «Управління перекладацькими проєктами» та «Професійна резильєнтність». (Світлана Рибачок)	У 2026-2027 н.р. передбачено введення модуля «Управління перекладацькими проєктами» до освітнього компонента «Практика письмового перекладу» на четвертому курсі. Модуль буде спрямований на формування у здобувачів освіти навичок організації перекладацьких процесів, взаємодії із замовниками та використання сучасних інструментів управління перекладацькими проєктами.	Протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №12 від 30.04.2026 року.	
	Розширити практикоорієнтовану тематику студентських наукових досліджень шляхом залучення до аналізу актуальних проблем художнього перекладу, зокрема перекладу промовистих імен, відтворення культурно маркованих елементів, особливостей перекладу англомовної літератури	Розширено перелік тем, орієнтованих на дослідження актуальних проблем художнього перекладу під час формування тематики курсових робіт з перекладознавчих дисциплін.	Протокол засідання програмної ради №2 від 16.04.2026 року; Протокол засідання кафедри теорії і практики	

		(зокрема серії «Щоденник Ніщоти»), що відповідає сучасним потребам перекладацької галузі. (Ірина Бондаренко)		перекладу №12 від 30.04.2026 року.	
3.	Результати опитувань зацікавлених сторін	Запропонувати більший вибір іноземних мов для вивчення. (Анкета випускника ОП Анкета здобувача ОП).	Враховано шляхом доповнення каталогу вибіркових дисциплін загальної підготовки, зокрема введено дисципліну «Базовий курс іспанської мови».	Протокол засідання програмної ради №2 від 16.04.2026 року; Протокол засідання кафедри теорії і практики перекладу №12 від 30.04.2026 року.	
		ОП варто доповнити заняттями із домедичної допомоги (Анкета випускника ОП)	Враховано через впровадження нормативної ОК «Основи національного спротиву».	Протокол засідання програмної ради №3 від 16.06.2026 року; Протокол засідання	

				кафедри теорії і практики перекладу №16 від 18.06.2026 року.	
--	--	--	--	--	--

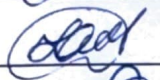
Гарант освітньої програми

Завідувач кафедри теорії і практики перекладу

В.о. керівника навчально-наукового центру якості освіти



Орислава ІВАНЦІВ



Юлія ГОЛОВАЦЬКА



Ольга ПЕЖИНСЬКА